

ПРОТОКОЛ СЕДЬМОГО ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося в воскресенье, 5 мая 1968 года,
и открывшегося в 11 часов

Председательствует:

г-н АГИЛАР

Венесуэла

Докладчик:

г-н ПАР

Австрия

ФОРМУЛИРОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРАЯ БУДЕТ ПРЕДПРИНЯТА В СВЯЗИ С ПРОВЕДЕНИЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ В ДЕЛЕ ВСЕОБЩЕГО УВАЖЕНИЯ И СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД ДЛЯ ВСЕХ, БЕЗ РАЗЛИЧИЯ ПО ПРИЗНАКУ РАСЫ, ЦВЕТА КОЖИ, ПОЛА, ЯЗЫКА ИЛИ РЕЛИГИИ, В ЧАСТНОСТИ

(пункт 11 повестки дня) A/CONF.32/C.2/L.1; A/CONF.32/C.2/L.2/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.3-L.6; A/CONF.32/C.2/L.7/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.8-L.10; A/CONF.32/C.2/L.11/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.12-L.14; A/CONF.32/C.2/L.15/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.16 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.17-L.23; A/CONF.32/C.2/L.24 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.25/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.26-L.35.

- d) Меры, способствующие расширению прав женщин в современном мире, включая объединенную долгосрочную программу Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин (продолжение).
- e) Меры по усилению защиты прав человека и свобод индивидуумов (продолжение).
- f) Международный аппарат для эффективного проведения в жизнь международных актов в области прав человека (продолжение).
- g) Другие меры по усилению деятельности Организации Объединенных Наций для обеспечения полного использования политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав, включая усовершенствование методов и способов, и такие институционные и организационные мероприятия, которые могут оказаться необходимыми (продолжение).

Г-н ФЕРРАРИ-БРАВО (Италия) представляет проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.20, касающийся неграмотных.

Неграмотность является одним из наиболее серьезных препятствий на пути экономического, социального и культурного развития. Вследствие того, что печатное слово играет в современном обществе такую важную роль, оказывается, что неграмотные лишены возможности пользоваться своими правами. Они, например, могут оказаться полностью лишены права на образование. Они пользуются лишь очень ограниченным правом на труд, поскольку вынуждены братья за занятия, отвергнутые другими, и подвергаться эксплуатации со стороны грамотных.

Государства и международные организации приложили большие усилия к ликвидации неграмотности. Перед развивающимися странами стояла огромная задача. В результате многочисленных мер, включая создание преподавательских групп, Иран, страна, в которой проходит Конференция, достиг больших успехов. В самой Италии еще не добились полной грамотности. Власти прилагают усилия к ликвидации гнезд неграмотности, сохранившихся главным образом в отдаленных горных районах.

Решением этой проблемы занимались в международном масштабе; например в 1965 году она рассматривалась на Тегеранском конгрессе министров просвещения. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) создала Международный консультативный комитет по связи в области распространения грамотности под председательством принцессы Ашраф Пахлави. Однако положение по-прежнему остается серьезным и, хотя процент неграмотных во всем мире сократился, общее их число в абсолютном выражении увеличивается. Согласно цифровым данным ЮНЕСКО, эта цифра возрастет с 740 млн. в 1960 году до 810 млн. в 1970 году. Проблема эта более серьезна, чем проблема обучения молодежи, поскольку взрослые, научившиеся читать и писать, могут позднее вновь превратиться в неграмотных под влиянием условий их жизни. Поэтому итальянская делегация берет на себя инициативу представить проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.20. Проект основан на статье 26 Всеобщей декларации прав человека, утверждающей право на образование, а также на таких других актах, как Пакт 1966 года об экономических, социальных и культурных правах.

Подпункт "а" постановляющей части учитывает потенциальную возможность полного использования интеллектуальных и материальных ресурсов в экономическом развитии. Подпункт "b" постановляющей части в первую очередь относится к развитым странам, способным оказать помощь, поскольку ликвидация неграмотности не входит в число их основных проблем. Подпункт "с" постановляющей части принимает во внимание взаимосвязь, существующую между ликвидацией неграмотности и эффективным использованием прав человека. В подпункте "d"

постановляющей части рассматривается вопрос о технической помощи, которую могли бы оказать Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, особенно ЮНЕСКО, в вопросе окончательного решения проблемы неграмотности.

Г-н АРДАЛАН (Иран), выступая в поддержку заявления представителя Италии, говорит, что нельзя отрицать связь между эффективным и всеобщим использованием прав человека и борьбой за ликвидацию неграмотности, как это уже давно признано Организацией Объединенных Наций. Потому то во Всеобщей декларации прав человека подчеркивается, что "каждый человек имеет право на образование" и что "образование должно быть бесплатным по меньшей мере в том, что касается начального и общего образования".

Международный Пакт по экономическим, социальным и культурным правам предусматривает, что "элементарное образование должно поощряться или интенсифицироваться по возможности для тех, кто не проходил или не закончил полного курса своего начального образования".

Конвенция и рекомендация ЮНЕСКО против дискриминации в вопросах образования расширяет далее круг обязательств в отношении возможностей получения образования для этой группы лиц.

В 1961 году в результате решений, принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной конференцией ЮНЕСКО, открылись новые перспективы для ликвидации неграмотности. Под руководством Его Императорского Высочества Шахиншаха правительство Ирана стало инициатором деятельности в этой области.

В 1965 году Тегеранский конгресс единогласно признал необходимость предусмотреть в планах экономического развития экспериментальные программы ликвидации неграмотности.

Другим результатом этого конгресса было превращение проблемы ликвидации неграмотности во всемирную проблему. Неграмотность является всеобщим злом и требует принятия мер во всемирном масштабе. Этим было положено начало более широким мероприятиям по ликвидации зла, прямо или косвенно затрагивающего интересы всего мира. Международный консультативный комитет по связи в области распространения грамотности рекомендовал, чтобы "во время проведения года прав человека (1968) и, в частности на международной конференции

по правам человека в Тегеране, уделялось особое внимание связи между грамотностью среди взрослых и защитой и обеспечением более полного использования прав человека".

Меры, предпринятые в течение 1950-1960 гг. в области обучения взрослого населения имели результатом сокращение процента неграмотных в мире, но успехи были еще недостаточными. Для того, чтобы исправить положение, следует удвоить усилия.

Существующие финансовые и технические ресурсы никогда еще не были столь значительны по объему и столь эффективны. Они способствуют максимально успешной работе человечества в области ликвидации неграмотности. Необходимо с новыми силами приняться за решение этой проблемы в развивающихся странах, а развитым странам принять более активное участие в проведении международных и двусторонних программ помощи.

Международный консультативный комитет по связи в области распространения грамотности призвал государства-члены последовать примеру тех стран, которые уже сделали добровольные взносы в специальный фонд распространения грамотности ЮНЕСКО, и обратиться к общественному мнению в своих странах с целью стимулирования и поощрения мер по увеличению таких взносов.

Следует надеяться, что проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.20 будет принят единогласно. Тем самым Тегеранская конференция подчеркнет важность немедленных объединенных действий во всемирном масштабе.

Г-н СААРИО (Финляндия) указывает, что вопрос о праве на личную жизнь, рассматриваемый в проекте резолюции A/CONF.32/C.2/L.22, был включен в статью 12 Всеобщей декларации. Кроме того, он включен в международный пакт о гражданских и политических правах, однако суть его не поясняется.

Все те, кто проявляет интерес к правам человека, все больше и больше отдают себе отчет в значении этого права в связи с самыми разнообразными проблемами. Например, сверхзвуковые самолеты, летающие над населенными районами на малой высоте, скрытые камеры, используемые для наблюдения за трудящимися на предприятиях, и пресса, в которой публикуются подробности биографий малолетних преступников, - все это является вмешательством в личную жизнь и оскорбляет достоинство и целостность человека. Достижения науки и техники все больше облегчают такие виды вмешательства.

По мнению делегации Финляндии, эта проблема заслуживает включения в любую программу исследований, которая может быть предпринята Организацией Объединенных Наций, в области тех аспектов прав человека, которым до сих пор еще не уделялось достаточно внимания. Существующая практика в области журналистики, в частности, имеет отношение к этой проблеме. Поэтому-то в проект резолюции включен специальный пункт постановляющей части, касающийся профессиональной этики в журналистике.

Г-жа СААБ (Ливан), выступая также от имени Мексики и Соединенных Штатов Америки, представляет проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.23, касающийся популяризации Всеобщей декларации во всех государствах-членах Организации Объединенных Наций.

Текст соответствует резолюции, в которой Генеральная Ассамблея в момент провозглашения Всеобщей декларации обратилась с просьбой о переводе Декларации на все языки и о широком распространении ее текста во всех государствах-членах Организации Объединенных Наций.

Проект резолюции послужит основой для принятия Организацией Объединенных Наций новых мер в области прав человека. Делегация Ливана выражает надежду, что голосование по этому проекту не займет много времени и он будет принят единогласно.

Г-н ПОПЕСКУ (Румыния) подчеркивает, что проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.23 касается всех проблем, рассматриваемых Комитетом, начиная с образования молодежи и кончая общей программой, касающейся положения женщин.

Выступая от имени французской делегации и ЮНЕСКО, равно как и от имени делегации Румынии, он заявляет, что он не видит причин, препятствующих включению этого проекта резолюции в проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.5 в качестве поправки. Однако, может быть, целесообразнее включить его в проект резолюции о положении женщин.

Г-н ШАХАБУДДИН (Индия), выступая также от имени Объединенной Арабской Республики, Югославии и Индии, представляет проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.30, касающийся взаимосвязи между экономическим развитием и правами человека.

В ходе общей дискуссии многие представители привлекали внимание к тесной взаимосвязи между экономическим и социальным развитием и перспективами осуществления прав человека.

В связи с этим он обращает внимание Конференции на исследование (документ A/CONF.32/L.2), автор которого г-н Фигуерес отметил, что экономическое и социальное развитие является обязательной предпосылкой для полного осуществления прав человека в современном мире и что экономическая отсталость народов развивающихся стран является одним из главных факторов, препятствующих полному использованию преимуществ, предоставляемых им основными правами.

Каждое государство вправе развивать свою экономику, обеспечивая тем самым своему народу осуществление основных свобод. Однако в развивающихся странах успешное развитие в значительной степени зависит от помощи, получаемой от развитых стран. Он выражает сожаление по поводу того, что задания по оказанию помощи, установленные для развитых стран на Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, не были выполнены и что разрыв между развивающимися странами и развитыми странами продолжает увеличиваться. Кроме трудностей, возникших в результате этого положения, бремя иностранного долга принимает такие внушительные размеры, что развивающиеся страны вскоре столкнутся с угрозой полного экономического застоя.

Указывая на экономические трудности, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в результате положения в области международной торговли, - трудности, которые были подробно рассмотрены на второй сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоявшейся в Дели в феврале и марте 1968 года, - он просит Конференцию отметить тесную связь между проблемой прав человека и проблемами международной помощи и международной торговли. Для народов, которые вынуждены жить, лишённые чувства собственного достоинства или надежды, права человека и основные свободы фактически не имеют смысла, несмотря на декларации, конвенции и другие международные акты, как бы хорошо они не были сформулированы. Все это представляет собой проблему, важность которой подчеркивалась при открытии Конференции Его Императорским Высочеством Шахиншахом Ирана и Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

В связи с этим следует еще раз привлечь внимание Конференции к Монреальскому заявлению Ассамблеи по правам человека.

Делегация Индии выражает надежду, что проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.30 будет принят единогласно.

Г-н ТУРБАНСКИ (Польша) сообщает, что его делегация совместно с украинской делегацией представила проект резолюции, касающейся ответственности за военные преступления (A/CONF.32/C.2/L.39).

В преамбуле проекта резолюции дается обзор деятельности Организации Объединенных Наций в этой области. Страдания, перенесенные человечеством во время второй мировой войны, массовое истребление гражданского населения и ужасы концентрационных лагерей со всей суровостью убедили в необходимости предотвратить повторение этих зверств и внести ясность в вопрос об ответственности за военные преступления и преступления против мира и человечества.

Это нашло свое отражение в целом ряде мер: в 1945-1946 гг. Генеральная Ассамблея одобрила Устав Нюрнбергского трибунала; в 1948 году ею была разработана Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него; в 1951 году ею была учреждена Комиссия по международному праву, которая разработала проект Кодекса преступлений против мира и безопасности человечества.

Позднее Комиссия по правам человека обсудила различные проблемы: неприменимость срока давности к военным преступлениям, выдача военных преступников, обмен информацией и выдача компенсации гражданским жертвам. Представитель Франции г-н Кассэн заявил, что эта работа представляет собой новую важную веху в деле защиты человечества.

Авторы проекта резолюции просят о том, чтобы в ближайшие годы этот вопрос, который еще не изучался систематически, был рассмотрен в первоочередном порядке; решается не менее как вопрос о защите человечества.

Г-н БИТКЕР (Соединенные Штаты Америки) представляет поправку, внесенную его делегацией (A/CONF.32/C.2/L.21) к проекту резолюции A/CONF.32/C.2/L.3, касающемуся вопроса о юридической помощи. Соединенные Штаты Америки поддерживают проект резолюции, поскольку правильное функционирование правосудия подразумевает компетентную юридическую помощь. Верховный суд Соединенных Штатов Америки недавно принял ряд решений, основанных на этом принципе.

Поправка Соединенных Штатов привлекает внимание государств к вопросу о технической помощи, которая может быть получена от Организации Объединенных Наций; программа консультативного обслуживания в области прав человека, учрежденная Генеральной Ассамблеей более десяти лет назад, предусматривает проведение семинаров, предоставление стипендий и услуги экспертов. Цель поправки Соединенных Штатов сводится к тому, чтобы напомнить странам-членам о такой форме помощи, к которой все они прибегали слишком редко.

Г-жа СИПИЛА (Финляндия), представляя проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.25 о защите прав женщин в современном мире, заявляет, что этот проект является обобщением четырех представленных ранее проектов резолюций: A/CONF.32/C.2/L.12, L.6, L.9 и L.10. Под проектом резолюции, представленным совместно двадцатью двумя делегациями, которые были соавторами четырех первоначальных текстов, подписалась и Швеция, представитель которой, бывший председатель Комиссии по положению женщин, оказывал помощь при разработке окончательного варианта проекта. В этот проект включено также основное содержание проекта резолюции A/CONF.32/C.2/L.8, представленного Уругваем.

Проект резолюции относится к пункту 11 "d" повестки дня, который можно подразделить на две части: меры по обеспечению прав женщин в современном мире и формулирование единой долгосрочной программы по улучшению положения женщин.

После прочтения и пояснения текста, преамбула которого воспроизводит почти дословно тексты преамбулы и статьи 1 Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, она подчеркивает необходимость и значимость скорейшего улучшения положения женщин; медленные темпы улучшения положения женщин вследствие живучести ошибочных представлений парализует весь этот процесс. Это не является только предположением: исследования, проведенные в нескольких странах, показали, что темпы улучшения положения женщин ускоряются в тех случаях, когда женщины играют более активную роль. Следует помнить, что женщины составляют половину населения мира. Конференция, которая провозглашает, что полное осуществление основных прав подразумевает осуществление экономических и культурных прав, и которая порицает разрыв, существующий между богатыми и бедными и невежественными нациями, не может оставить без внимания такие потенциальные человеческие ресурсы.

Некоторые заявили, что Конференция напрасно тратит время, рассматривая вопрос о правах женщин; здесь мы вновь сталкиваемся с проблемой всемирного масштаба в отличие от апартеида, рабства и расовой дискриминации. Женщины уже устали постоянно обсуждать вопрос о полном равноправии в правах с мужчинами. Они стремятся перейти к обсуждению других вопросов; естественно, наилучшим способом достижения этого является выполнение полезных резолюций, которые так часто принимались, но никогда не проводились в жизнь.

Г-н ПАР (Австрия), докладчик, заявляет, что он изучил различные проекты резолюций, представленные Комитету, и попытался их классифицировать с тем, чтобы Комитет мог завершить свою работу в оставшееся время. Он считает, что проекты резолюций подразделяются на два вида: одни из них касаются специальных вопросов, которые, вероятно, нельзя

объединить с другими, а другие имеют более общий характер и авторам их можно бы было предложить пойти на объединение нескольких текстов, как это было сделано с пунктом 11 "d" повестки дня, в котором несколько текстов были объединены в один, а прочие были исключены.

К первому виду относятся следующие проекты резолюций:

A/CONF.32/C.2/L.2 (планирование семьи), две поправки к которому были уже приняты авторами. Однако окончательный текст еще не распространен;

A/CONF.32/C.2/L.3 и L.21 (юридическая помощь), уже обсуждавшиеся заинтересованными делегациями;

A/CONF.32/C.2/L.11 и другой проект резолюции, также относящийся к экономическим, социальным и культурным правам, по которым можно легко прийти к согласию;

A/CONF.32/C.2/L.16 (права человека в свете научно-технического прогресса);

A/CONF.32/C.2/L.22 (права человека и неправильное использование информационных средств;

A/CONF.32/C.2/L.20 (неграмотность);

A/CONF.32/C.2/L.1 (типовые правовые процедуры для облегчения проведения расследований в случае нарушения прав человека).

Наконец, еще четыре проекта резолюций находятся в стадии подготовки, о чем сообщили Израиль (меньшинства), Соединенное Королевство (заключение под стражу, свобода мысли) и Польша (военные преступления и преступления против человечества).

Вторая категория включает следующие проекты резолюций:

Проект резолюции делегации Гаити о разработке программ в области прав человека

A/CONF.32/C.2/L.14 и Corr.1, который имеет настолько широкий охват, что может включить все другие проекты резолюций;

проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.28, представленный делегацией Нигерии, который может включить в себя проекты резолюций A/CONF.32/C.2/L.4, L.14, L.16, L.18, L.23 и L.24, хотя еще не было принято решения об их объединении; и, наконец,

проект резолюции об образовании молодежи (A/CONF.32/C.2/L.5), в пересмотренный вариант которого была включена поправка. С делегациями Франции, Ливана и Румынии уже консультировались по вопросу об объединении этих текстов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поздравляет докладчика с его отлично подготовленным докладом, представленным Комитету. Ввиду отсутствия замечаний, он считает, что Комитет в принципе одобряет положения, выдвинутые докладчиком; поэтому он предлагает делегациям провести обсуждение указанных вопросов.

Г-жа ВАРЗАЗИ (Марокко) спрашивает, нельзя ли объединить в единый текст проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.22, представленный делегацией Финляндии, и проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.16 и Ссrr.1, представленный делегациями Франции и Швейцарии.

Г-жа РЕССЕЛ (Швеция) заявляет, что на вечернем заседании ряд стран намеревается представить совместный проект резолюции, касающейся Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

Г-н ОСТРОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что докладчик превосходно классифицировал проекты резолюций в соответствии с их содержанием, однако трудно себе представить, каким образом Комитет сможет продолжить работу, если учесть как мало времени осталось в его распоряжении. По его мнению, следовало бы вначале рассмотреть проекты резолюций, не вызывающие возражений, иначе Комитет может потерять еще больше драгоценного времени. Он призывает делегации попытаться достигнуть соглашения с тем, чтобы сократить количество представленных текстов. Его делегация выражает опасение, что многочисленность проектов резолюций даст повод для внесения большого числа поправок или дополнительных замечаний. Он выражает надежду, что докладчик предложит какие-либо меры для устранения этих трудностей.

Г-жа ВАРЗАЗИ (Марокко) заявляет, что она как и представитель СССР, выражает опасение, что будут иметь место продолжительные дискуссии, например, по проекту резолюции Гаити. Она предлагает рассмотреть проекты резолюций в следующем порядке: A/CONF.32/C.2/L.20, L.12, L.13, L.5, L.27, L.16 и L.24.

Г-н ГУССЕ (Гаити) не считает, что проект резолюции, касающийся конкретного вопроса, непременно вызовет полемику.

Г-н ПОПЕСКУ (Румыния) и г-жа ТЕЛЛАВИ (Объединенная Арабская Республика) считают, что наиболее простые проекты резолюций следует рассмотреть в первую очередь.

После обсуждения, в котором приняли участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н ОСТРОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик), г-н СКУАЙЕР (Соединенные Штаты), г-жа ЭНРИОН (Бельгия), г-жа ВАРЗАЗИ (Марокко), г-н ПОПЕСКУ (Румыния), г-жа ДЕМБИНСКА (Польша) и г-н БОНИ (Берег Слоновой Кости), г-жа УЛЬД ДАДЛА (Мавритания) предлагает, чтобы Комитет просил Председателя, после консультации с докладчиком и заместителем председателя, организовать работу вечернего заседания.

Это решение принимается.

Г-н СКУАЙЕР (Соединенные Штаты Америки), используя свое право на ответ, подчеркивает, что во время дебатов на Конференции слишком большое внимание уделялось полемике по политическим вопросам. Желая избежать такой полемики, его делегация воздерживается от ответа на конкретные выпады, направленные против его страны. Представитель СССР ошибается, полагая, что заявления, сделанные на Втором комитете в предыдущий день членом делегации Соединенных Штатов г-ном Гроганом, относились конкретно к СССР. Он призывает Конференцию не терять больше ценного времени на полемику такого характера.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 мин.